

РЕГИОНАЛЬНАЯ ОБЩЕСТВЕННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ
ХАНТЫ-МАНСИЙСКОГО АВТОНОМНОГО ОКРУГА — ЮГРЫ
«МАРИЙСКИЙ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР
«МАРИЙ УШЕМ» («СОЮЗ МАРИ»)

**ТВОИ ПЕРВЫЕ 100 СЛОВ
НА МОЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ...**

многоязычный карманный словарь-разговорник
общеупотребительных слов,
выражений народов,
проживающих в городе Сургуте

Сургут
2022

Издано при поддержке Администрации города Сургута
в рамках гранта в целях поддержки
общественно значимых инициатив в сфере
межнационального и межконфессионального согласия,
профилактики экстремизма.

Составители: Сунгурова Раисия Борисовна, Андреева
Людмила Анатольевна.

Твои первые 100 слов на моем родном языке...:
многоязычный карманный словарь-разговорник обще-
употребительных слов, выражений народов, про-
живающих в городе Сургуте / Сост. Р.Б. Сунгурова,
Л.А. Андреева. – Сургут, 2022. – 160 с.

Словарь адресован широкому кругу читателей, кому
нужен и дорог свой родной язык, кто интересуется
языком и культурой соседей в городском многонацио-
нальном сообществе.

© ООО ХМАО-Югры «Марий ушем»
(«Союз мари»), 2022

СОДЕРЖАНИЕ

К читателям	4
Твои первые 100 слов на азербайджанском языке	7
Твои первые 100 слов на армянском языке.....	17
Твои первые 100 слов на башкирском языке	27
Твои первые 100 слов на казахском языке.....	37
Твои первые 100 слов на кыргызском языке	47
Твои первые 100 слов на мансийском языке	57
Твои первые 100 слов на марийском языке.....	67
Твои первые 100 слов на мордовских языках.....	77
Твои первые 100 слов на таджикском языке	89
Твои первые 100 слов на татарском языке	99
Твои первые 100 слов на узбекском языке	109
Твои первые 100 слов на украинском языке.....	119
Твои первые 100 слов на хантыйском языке	129
Твои первые 100 слов на чеченском языке	139
Твои первые 100 слов на чувашском языке.....	149
Благодарность.....	158

К читателям

Дорогие друзья! Вы держите в руках многоязычный карманный словарь-разговорник общеупотребительных слов и выражений на языках народов, проживающих в городе Сургуте.

Издание подготовлено членами Региональной общественной организации Ханты-Мансийского автономного округа — Югры «Марийский национально-культурный центр «Марий ушем» («Союз мари») при поддержке Администрации города Сургута в рамках гранта в целях поддержки общественно значимых инициатив в сфере межнационального и межконфессионального согласия, профилактики экстремизма.

В соответствии с основной задачей проекта (социальной и культурной адаптации и интеграции мигрантов) словарь-разговорник содержит самые значимые, наиболее распространенные и необходимые слова и выражения, которые будут хорошей поддержкой для ведения благоприятного культурного диалога между сургутянами, начиная от сотрудников миграционной службы, полиции, здравоохранения, до простых граждан. Словарь-разговорник способствует устранению языкового барьера в общении с мигрантами и созданию благоприятной психологической среды (социальной адаптации) мигрантов к жизни в новом государстве, регионе, мягкой интеграции в городское многонациональное сообщество.

Конечно, было бы невозможно охватить все языки, так как в городе проживают представители свыше ста национальностей, поэтому в данном издании представлены 15 языков, в первую очередь, наиболее распространенные языки мигрантов. Для удобства пользования языки расположены в алфавитном порядке. В каждом языке есть диалекты, территориальные разновидности языка, в большей или меньшей степени отличающиеся друг от друга, но в словаре-разговорнике представлены данные на литературном, нормированном и общенародном национальном языке, поэтому составители консультировались с носителями, профессионально занимающимися языком, переводом, журналистикой, преподаванием. Слова армянского языка представлены в оригинальном армянском алфавите. Азербайджанский язык представлен латиницей. Для удобства чтения армянских и азербайджанских слов в квадратных скобках приводится транслитерация русскими буквами. Мордовские языки подразделяются на эрзянский и мокшанский; при различиях в переводе в словаре указаны сокращения эрз. (эрзянский) и мокш. (мокшанский). В Республике Марий Эл государственными языками, наряду с русским, признаны луговомарийский (или лугововосточный марийский) и горномарийский языки, поэтому материал представлен на этих двух литературных языках; при различиях в переводе в словаре указаны сокращения луг. (луговомарийский) и горн. (горномарийский). Хантыйский язык представлен сургутским

диалектом, так как единого варианта литературного языка на данный момент не существует.

Составители словаря-разговорника выражают огромную благодарность представителям Национально-культурных организаций города Сургута за помощь в информационном наполнении издания, а также носителям национальных языков за высококвалифицированную консультацию и помощь в переводе материала.

Словарь адресован широкому кругу читателей, кому нужен и дорог свой родной язык, кто интересуется языком и культурой соседей в городском многонациональном сообществе.

Андреева Людмила Анатольевна

– кандидат филологических наук, доцент Гуманитарного института ФГБОУ ВО «Югорский государственный университет»

Сунгурова Раисия Борисовна

– председатель Региональной общественной организации Ханты-Мансийского автономного округа – Югры «Марийский национально-культурный центр «Марий ушем» («Союз мари»)



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на азербайджанском
языке

имя	ad [ад]
семья	ailə [аиле]
папа, отец	ata [ата]
мама, мать	ana [ана]
сын	oğul [огул]
дочь	qız [гыз]
ребёнок, дети	uşaq [ушаг], uşaqlar [ушаглар]
бабушка	nənə [нене]
дедушка	baba [баба]
муж	ər [эрь]
жена	arvad [арвад]
знакомый	taniş [таныш]
друг	dost [дост]
дружба	dostluq [достлуг]
мир (мирное время)	sülh [сюльх]
праздник	bayram [байрам]
голова	baş [баш]
глаз	göz [гёзь]
нос	burun [бурун]
рот	ağız [агыз]
рука	əl [эль]
нога	ayaq [айаг]

сердце	ürək [урекь]
солнце	günəş [гюнешь]
небо	göy [гёй]
земля	torpaq [торпах]
вода	su [су]
огонь	od [од]
воздух	hava [хава]
река	çay [чай]
озеро	göl [гель]
песок	qum [гум]
дорога	yol [йол]
улица	küçə [кюче]
город	şəhər [шехерь]
дом	ev [эвь]
общежитие	yataqxana [йатагхана]
гостиница	mehmanxana [мехманхана]
библиотека	kitabxana [китабхана]
больница	xəstəxana [хестехана]
сегодня	bu gün [бу гюнь]
вчера	dünən [дюнень]
сейчас	indi [инди]
завтра	sabah [сабах]

час	saat [саат]
день	gün [гюнь]
месяц	ay [ай]
год	il [иль]
лето	уay [йай]
зима	qış [гыш]
весна	yaz [йаз], bahar [бахар]
осень	payız [пайыз]
холодно	soyuq [союк]
тепло	isti [исти], ilq [илыг]
дождь	yağış [йагыш]
снег	qar [гар]
понедельник	bazar ertəsi [базар эртеси]
вторник	çərşənbə axşamı [чершенбе ахшамы]
среда	çərşənbə [чершенбе]
четверг	cümə axşamı [джюме ахшамы]
пятница	cümə [джюме]
суббота	şənbə [шеньбе]
воскресенье	bazar günü [базар гюню]
один	bir [бирь]
два	iki [ики]

три	üç [учь]
четыре	dörd [дёрдь]
пять	beş [бешь]
шесть	altı [алты]
семь	yeddi [йедди]
восемь	səkkiz [секкиз]
девять	doqquz [доггуз]
десять	on [он]
сто	yüz [юзь]
тысяча	min [минь]
цвет	rəng [ренгь]
красный	qırmızı [гырмызы]
белый	ağ [аг]
чёрный	qara [гара]
зелёный	yaşıl [йашыл]
новый	yeni [йени], təzə [тезе]
красивый	gözəl [гёзель]
большой	böyük [бёюкь]
маленький	kiçik [кичикь], balaca [баладжа]
дорогой	bahalı [бахалы]
дешёвый	ucuz [уджуз]
деньги	pul [пул]

золото	qızıl [гызыл]
серебро	gümüş [гюмюшь]
счастье	hoşbəxtlik [хошбехтликь]
хорошо	yaхşı [йахшы]
плохо	pis [пись]
магазин	mağaza [магаза]
хлеб	çörək [чёрекь]
соль	duz [дуз]
сахар	şəkər [шекерь], qənd [гендь]
молоко	süd [сюдь]
мука	un [ун]
стол	masa [маса], stol [стол]
стул	stul [стул]
нож	bıçaq [бычаг]
ложка	qaşığı [гашыг]
лес	mеşə [меше]
дерево	ağac [агадж]
птица	quş [гуш]
растение	bitki [битьки]
животное	heyvan [хейван]
олень	maral [марал]
медведь	ayı [айы]

болото	bataqlıq [батаглыг]
жить	yaşamaq [йашамаг]
говорить	danışmaq [данышмаг]
сказать	demək [демекь], söyləmək [сөйлемекь]
любить	sevmək [севмекь]
читать	oxumaq [охумаг]
писать	yazmaq [йазмаг]
думать	düşünmək [дюшюнмекь], fikirləşmək [фикирлешмекь]
идти / ехать	getmək [гетмекь]
покупать	almaq [алмаг]
продавать	satmaq [сатмаг]
работать	işləmək [ишлемекь]
петь	oxumaq [охумаг]
танцевать	rəqs etmək [регсь этмекь], oynamaq [ойнамаг]
есть, кушать	yemək [йэмекь]
пить	içmək [ичмекь]
я	mən [мень]
ты	sən [сень]
он / она / оно	o

мы	biz [бизь]
вы	siz [сизь]
они	onlar [онлар]

Здравствуйте!	Salam!; Salaməleyküm! [Салам; Саламэлейкум]
Доброе утро!	Sabahın хейир! (на ты) [Сабахын хейирь], Sabahınız хейир! (на вы/Вы) [Сабахыныз хейирь]
Добрый день!	Günortan хейир! (на ты) [Гюньортан хейирь], Günortanız хейир! (на вы/Вы) [Гюньортаныз хейирь]
Добрый вечер!	Aхşamın хейир! (на ты) [Ахшамын хейирь], Ахşamınız хейир! (на вы/Вы) [Ахшамыныз хейирь]
Как дела?	Nə var, nə yox? [Не вар, не йох]
Спасибо!	Sağ ol! (на ты) [Саг ол], Sağ olun! (на вы/Вы) [Саг олун]
Будьте здоровы!	Sağlam olun! [Саглам олун]
Вы говорите по-русски?	Siz rusca danışırsınız? [Сиз руджа данышырсыныз?]

- Я Вас не понимаю. Mən sizi başa düşmürəm. [Мень сизи баша дюшьюремь]
- Повторите, пожалуйста. Zəhmət olmasa, təkrar edin. [Зехметь олмаса, текрар эдинь]
- Я могу Вам чем-нибудь помочь? Mən Sizə nəyləsə kömək edə bilərəm? [Мень Сизе нейлесе кёмекь эде билеремь?]
- Мне нужна Ваша помощь. Mənə Sizin köməyiniz lazımdır. [Мене сизинь кёмейинизь лазымдыр]
- Как пройти в миграционный пункт? Miqrasiya məntəqəsinə necə keçmək olar? [Миграсия мёнтьегесине недже кечмекь олар?]
- Как Вас зовут? Adınız nədir? [Адыныз недир?]
- Меня зовут Фарида. Mənim adım Fəridədir. [Менимь адым Феридедирь]
- Откуда Вы? Siz haradansınız? [Сизь харадансыныз?]
- Я из Азербайджана, города Баку. Mən Azərbaycanlıyam, Bakı şəhərindəyəm. [Мень Азербайджанданам, Баки шехериньденемь]
- Где Вы живете? Siz harada yaşayırsınız? Sizin ünvanınız nədir? [Сизь харада йашайырсыныз? Сизинь унваныныз недирь?]

Я живу в городе
Сургуте, по адресу:
улица Мира, дом 50.

Mән Surqutda, Mir küçәsi, ev
50 ünvanında уаҗайрам. [Мень
Сургутда, Мир кючеси, эвь элли
унванында йашайырам]

Где Вы работаете?

Siz harada işləyirsiniz?
[Сизь харада ишлейирсинизь?]

Сколько Вам лет?

Sizin neçә уаşınız var?
[Сизинь нече йашыныз вар?]

Что (где) у Вас
болит?

Nәyiniz (haranız) ağrıyır?
[Нейинизь (хараныз)
агрыйыр?]

Какой у Вас номер
телефона?

Sizin telefon nömrәniz neçәdir?
[Сизинь телефон нөмрениз
нечедирь?]

Назовите,
пожалуйста, номер
телефона Вашего
родственника
или знакомого,
владеющего русским
языком.

Zәhmәt olmasa, rus dilini
bilән qohumunuzun vә ya
tanışınızın telefon nömrәsini
deyin. [Зехмет олмаса, рус
дилини билень гохумунузун
вә йа танышынызын телефон
нөмресини дейинь]

Сколько времени? /
Который час?

Saat neçәdir? [Саат нечедирь?]

С праздником!

Bayramınız mübarәk!
[Байрамыныз мубарекь!]

До свидания!

Sağ olun! [Саг олуи!]



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на армянском
языке

имя	անուն [анун]
семья	ընտանիք [энтаник]
папа, отец	հայրիկ [хайрик]
мама, мать	մայր [майр], մայրիկ [майрик]
сын	որդի [орди]
дочь	դուստր [дустр]
ребёнок, дети	երեխա [ереха], Երեխաներ [ереханер]
бабушка	տատ [тат]
дедушка	պապ [пап]
муж	ամուսին [амусин]
жена	կին [кин]
знакомый	ծանոթ [цанот]
друг	ընկեր [энкэр], բարեկամ [барэкам]
дружба	ընկերություն [энкэрутьюн], բարեկամություն [барэкамутьюн]
мир	աշխարհ [ашхарх], խաղաղություն [хаххутюн]
праздник	տոն [тон]
голова	գլուխ [глух]

глаз	աչք [ачк]
нос	քիթ [кит]
рот	բերան [бэран]
рука	ձեռք [дзэрк]
нога	ոտք [вотк]
сердце	սիրտ [сирт]
солнце	արեգակ [арегак]
небо	երկինք [еркинк]
земля	հող [хох]
вода	ջուր [джур]
огонь	կրակ [крак]
воздух	օդ [от]
река	գետ [гэт]
озеро	լիճ [лич]
песок	ավազ [аваз]
дорога	ճանապարհ [чанапарх]
улица	փողոց [похоц]
город	քաղաք [кахак]
дом	տուն [тун]
общежитие	հանրակացարան [анракацаран]
гостиница	հյուրանոց [хьюраноц]

библиотека	գրադարան [градаран]
больница	հիվանդանոց [хиванданоц]
сегодня	այսօր [айсор]
вчера	երեկ [ерэк]
сейчас	այժմ [айжм]
завтра	վաղը [вахэ]
час	ժամ [жам]
день	օր [ор]
месяц	ամիս [амис]
год	տարի [тари]
лето	ամառ [амар]
зима	ձմեռ [дзмэр]
весна	գարուն [гарун]
осень	աշուն [ашун]
холодно	ցուրտ է [цурт э]
тепло /горячо	տաք է [так э]
дождь	անձրև [андзрэв]
снег	ձյուն [дзмойун]
понедельник	երկուշաբթի [еркушабти]
вторник	երեքշաբթի [ерекшабти]
среда	չորեքշաբթի [чорэкшабти]

четверг	hʰnqʒwɾɾəʰ [хингшабти]
пятница	nɪɾɾwə [урбат]
суббота	ʒwɾwə [шабат]
воскресенье	qʰɾwɾqʰ [кираки]
один	ɔnɪ [мэк]
два	ɛɾɪnɪ [ерку]
три	ɛɾɛɾ [ерек]
четыре	ʒɾɾɪ [чорс]
пять	hʰnq [хинг]
шесть	qʰɛɾ [вэц]
семь	ɾɾə [ёт]
восемь	nɪɾə [ут]
девять	ʰnʰ [инн]
десять	wɾwɾ [тасэ]
сто	hɾɾɾɪɾ [арьюр]
тысяча	hɾqɾwɾ [азар]
цвет	qɾɪn [гуйн]
красный	qɾwɾnʰɾ [кармир]
белый	wɾʰwɾwɾ [спитак]
чёрный	wɾ [сэв]
зелёный	qɾwɾwɾ [канач]

новый	նոր [нор]
красивый	գեղեցիկ [гэхэцык]
большой	մեծ [мэц]
маленький	փոքրիկ [покрик]
дорогой	թանկարժեք [танкаржэк]
дешёвый	էժան [эжан]
деньги	գումար [гумар]
золото	ոսկի [воски]
серебро	արծաթ [арцат]
счастье	երջանկություն [эрджанкутьюн]
хорошо	լավ [лав]
плохо	վատ [ват]
магазин	խանութ [ханут]
товар	ապրանք [апанрк]
хлеб	հաց [ац]
соль	աղ [ах]
сахар	շաքար [шакар]
молоко	կաթ [кат]
мука	ալյուր [альюр]
стол	սեղան [сэхан]
стул	աթոռ [атор]

нож	դանակ [данак]
ложка	գդակ [гдал]
лес	անտառ [антар]
дерево	ծառ [цар]
птица	թռչուն [трчун]
растение	բույս [буйс]
животное	կենդանի [кэндани]
олень	էղջերու [эхчеру]
медведь	արջ [ардж]
болото	ճահիճ [чахич]
жить	ապրել [апрэл]
говорить	խոսել [асэл]
сказать	ասել [асэл]
любить	սիրել [сирэл]
читать	կարդալ [кардал]
писать	գրել [грэл]
думать	մտածել [мтацэл]
сидеть	նստել [нстэл]
идти / ехать	գնալ [гнал]
покупать	գնել [гнэл]
продавать	ծախել [цахэл]
работать	աշխատել [ашхатэл]

петь	երգել [эргэл]
танцевать	պարել [парэл]
есть, кушать	ուտել [утэл]
пить	խմել [хмэл]
я	ես [ес]
ты	դու [ду]
он / она	նա [на]
мы	մենք [мэнк]
вы	Դուք [дук]
они	նրանք [нранк]
Здравствуйте!	Բարև ձեզ! [Барэв дзээз]
Доброе утро!	Բարի լույս! [Бари луйс]
Добрый день!	Բարի օր! [Бари ор]
Добрый вечер!	Բարի երեկո! [Бари ереко]
Как Ваши дела?	Ինչպե՞ս են ձեր գործերը? [Инчпес ен дзер горцере?]
Спасибо!	շնորհակալություն! [Шноракалутюн]
Будьте здоровы!	առողջ եղեք! [арохч эхек]
Вы говорите по-русски?	Դուք խոսու՞մ եք ռուսերեն? [Дук хосум ек русерен?]

Я Вас не понимаю.	Ես ձեզ չեմ հասկանում [Եс дзез чем хасканум]
Повторите, пожалуйста.	Կրկնեք խնդրում եմ [Կրкнэк хндрум эм]
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Ես կարող եմ Ձեզ ինչ-որ բանով օգնել [Եс карох эм дзез инч-вор банов огнел?]
Можете мне помочь?	Չարող եք ինձ օգնել [карох эк индз огнел?]
Как пройти в миграционный пункт?	Ինչպես գնալ միգրացիոն կետ [Инчпес гнал миграцион кет]
Как Вас зовут?	Ինչպե՞ս է Ձեր անունը? [Инчпес э дзер аунэ?]
Меня зовут Акоп.	Իմ անունը Հակոբ է [Им аунэ Акоп э]
Откуда Вы?	Որտեղից եք [Вортехиц эк]
Я из Армении, Еревана.	Ես Հայաստանից եմ, Երեւանից [Եс хаястаниц эм, Ереваниц]
Где Вы живете? Какой у Вас адрес?	որտեղ եք ապրում/բնակվում [вортех эк апрум/бнаквум]? Ո՞րն է ձեր հասցեն? [врне дзер хасцен]

Я живу в городе Сургуте,
по адресу: улица Мира,
дом 50.

Ասրում եմ Սուրգուս
քաղաքում Միրա փողոց,
տուն 50 հասցեում
[Апрум эм Сургут кахакум
Мира погоцум тун хисун
хасцеюм]

Где Вы работаете?

Որտեղ եք դուք աշխատում?
[Вортех эк дук ашхатум?]

Сколько Вам лет?

քանի տարեկան եք
[Кани тарекан эк?]

Что у Вас болит?

որտեղ է ցավում?
[Вор тех э цавум?]

Какой у Вас номер
телефона?

Ո՞րն է ձեր
հեռախոսահամարը: [Ворне
дзер херахосахамарэ ?]

Назовите, пожалуйста,
номер телефона Вашего
родственника или
знакомо́го, владеющего
русским языком.

Խնդրում եմ ասեք ոուներեն
իմացող ձեր հարազատի կամ
ծանոթի հեռախոսահամարը
[Хндрум ем асек русерен
имацох дзер харазати кам
цаноти херахосахамарэ]

Сколько времени? /
Который час?

Ժամը քանիսն է?
[Жамэ канисн э?]

С праздником!

շնորհավոր տոնը
[Шноравор тоны]

До свидания!

Ցտեսություն!
[Цтесутюн]



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на башкирском
языке

имя	исем
семья	ғаилә
папа, отец	атай
мама, мать	әсәй
сын	ул
дочь	кыз
ребёнок, дети	бала, балалар
бабушка	өләсәй
дедушка	олатай
муж	ир
жена	катын
знакомый	таныш
друг	дус
дружба	дуслык
мир (мирное время)	тыныслык
праздник	байрам
голова	баш
глаз	күз
нос	танау
рот	ауыз

рука	кул
нога	аяк
сердце	йөрәк
солнце	кояш
небо	күк
земля	ер
вода	һыу
огонь	ут
воздух	һауа
река	йылға
озеро	күл
песок	ком
дорога	юл
улица	урам
город	кала
дом	өй
общежитие	ятак
гостиница	кунакхана
библиотека	китапхана
больница	дауахана

сегодня	бөгөн
вчера	кисә
сейчас	хәзер
завтра	иртәгә
час	сәгәт
день	көн
месяц	ай
год	йыл
лето	йәй
зима	кыш
весна	яз
осень	көз
холодно	һалкын, һууык
тепло	йылы
дождь	ямғыр
снег	кар
понедельник	дүшәмбе
вторник	шишәмбе
среда	шаршамбы
четверг	кесазна

пятница	йома
суббота	шәмбе
воскресенье	йәкшәмбе
один	бер
два	ике
три	өс
четыре	дүрт
пять	биш
шесть	алты
семь	ете
восемь	һигез
девять	туғыз
десять	ун
сто	йөз
тысяча	мен
цвет	төҫ
красный	кызыл
белый	ак
чёрный	кара
зелёный	йәшел

новый	яңы
красивый	матур
большой	зур
маленький	бәләкәй
дорогой	киммәт
дешёвый	арзан
деньги	акса
золото	алтын
серебро	көмөш
счастье	бәхет
хорошо	якшы, һәйбәт
плохо	насар
магазин	магазин
хлеб	икмәк
соль	тоз
сахар	шәкәр
молоко	һөт
мука	он
стол	өҗтәл
стул	ултырғыс

нож	бысак
ложка	калак
лес	урман
дерево	ағас
птица	кош
растение	уҫемлек
животное	йәнлек, хайуан
олень	болан
медведь	айыу
болото	һаз
жить	йәшәргә
говорить	һөйләшергә
сказать	әйтергә
любить	яратырға
читать	уқырға
писать	язырға
думать	уйларға
идти / ехать	барыу
покупать	һатып алырға
продавать	һатырға

работать

эшлэргә

петь

йырларға

танцевать

бейергә

есть, кушать

ашарға

пить

эсергә

я

мин

ты

һин

он / она / оно

ул

мы

без

вы

һеҙ

они

улар

Здравствуйте!

Һаумыһығыҙ!

Доброе утро!

Хәйерле иртә!

Добрый день!

Хәйерле көн!

Добрый вечер!

Хәйерле кис!

Как дела?

Хәлдәр нисек?

Спасибо!

Рәхмәт!

Будьте здоровы!

Сәләмәт булығыҙ!

Вы говорите по-русски?

Һеҙ русса һөйләшәһегеҙме?

Я Вас не понимаю.	Мин һеззә аңламайым.
Повторите, пожалуйста, ещё раз.	Зинһар өсөн тағы ла бер тапкыр кабатлағыз әле!
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Мин һезгә нисек ярҙам итә алам?
Мне нужна Ваша помощь.	Миңә һезҙең ярҙамығыз кәрәк.
Как пройти в миграционный пункт?	Миграция пунктына нисек барырға?
Как Вас зовут?	Һезҙең исемегеҙ кем?
Меня зовут Ильшат.	Минең исемем Илшат.
Откуда Вы?	Һез кайһы яктан (сығышығыҙ менән кайҙан)?
Я из Уфы.	Мин Өфөнән.
Где Вы живете? Какой у Вас адрес?	Һез кайҙа йәшәйһегеҙ? Адресығыҙ нисек?
Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.	Мин Сорғот калаһында йәшәйем, миңең адресым: Тыныслыҡ урамы, 50-се йорт.
Где Вы работаете?	Һез кайҙа эшләйһегеҙ?
Сколько Вам лет?	Һезгә нисә йәш?
Что у Вас болит?	Кайһы ерегеҙ ауырта?

Какой у Вас номер телефона?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.

Сколько времени? /
Который час?

С праздником!

До свидания!

Һезҙең телефон һандары нисек?

Рус телен белгән туғанығыз йәки танышығыздың телефон номерын әйтегез әле.

Вақыт күпме? Сәғәт нисә?

Байрам менән!

Һау булығыҙ!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на казахском
языке

имя	ат, есім
семья	отбасы, жанұя
папа, отец	ата, әке, әкей
мама, мать	ана, шеше
сын	ұл
дочь	қыз
ребёнок, дети	бала, балалар
бабушка	әже
дедушка	ата
муж	күйеу
жена	әйел
знакомый	таныс
друг	дос
дружба	достық
мир	бейбітшілік
праздник	мейрам
голова	бас
глаз	көз
нос	мұрын
рот	ауыз

рука	қол
нога	аяқ
сердце	жүрек
солнце	күн
небо	аспан
земля	жер
вода	су
огонь	от
воздух	ауа
река	өзен
озеро	көл
песок	құм
дорога	жол
улица	көше
город	қала
дом	үй
общежитие	жатақхана
гостиница	қонақ үй
библиотека	кітапхана
больница	аурухана

сегодня	бүгін
вчера	кеше
сейчас	қазір
завтра	ертең
час	сағат
день	күн
месяц	ай
год	жыл
лето	жаз
зима	қыс
весна	көктем
осень	күз
холодно	суық
тепло	жылы
дождь	жаңбыр
снег	қар
понедельник	дүйсенбі
вторник	сейсенбі
среда	сәрсенбі
четверг	бейсенбі

пятница	жұма
суббота	сенбі
воскресенье	жексенбі
один	бір
два	екі
три	үш
четыре	төрт
пять	бес
шесть	алты
семь	жеті
восемь	сегіз
девять	тоғыз
десять	он
сто	жүз
тысяча	мың
цвет	түс
красный	қызыл
белый	ақ
чёрный	қара
зелёный	жасыл

новый	жаңа
красивый	әдемі, әсем
большой	үлкен
маленький	шағын, кішкентай
дорогой	бағалы, қымбат
дешёвый	арзан
деньги	ақша
золото	алтын
серебро	күміс
счастье	бақыт
хорошо	жақсы
плохо	жаман, нашар
магазин	дүкен
хлеб	нан
соль	тұз
сахар	қант
молоко	сүт
мука	ұн
стол	үстел
стул	орындық

нож	пышақ
ложка	қасық
лес	орман
дерево	ағаш
птица	құс
растение	өсімдік
животное	мал, жануар
олень	бұғы
медведь	аю
болото, грязь	батпақ
жить	өмір сүру, тұру
говорить	сөйлеу
сказать	айту
любить	сүю
читать	оқу
писать	жазу
думать	ойлау
идти / ехать	жүру
покупать	сатып алу
продавать	сату

работать

жұмыс істеу

петь

ән айту

танцевать

билеу

есть, кушать

тамақ ішу, жеу

пить

ішу

я

мен

ты

сен

он / она / оно

ол

мы

біз

вы

сіз

они

олар

Здравствуйте!

Сәлеметсіз бе!

Доброе утро!

Қайырлы таң!

Добрый день!

Қайырлы күн!

Добрый вечер!

Қайырлы кеш!

Как дела?

Қал қалай?

Спасибо!

Рахмет!

Будьте здоровы!

Сау болыңыз!

Вы говорите по-русски?

Сіз орысша сөйлейсіз бе?

Я Вас не понимаю.

Повторите, пожалуйста.

Я могу Вам чем-нибудь помочь?

Мне нужна Ваша помощь.

Как пройти в миграционный пункт?

Как Вас зовут?

Меня зовут Алихан.

Откуда Вы?

Я из Казахстана, из Астаны.

Где Вы живете? Какой у Вас адрес?

Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.

Где Вы работаете?

Сколько Вам лет?

Что у Вас болит?

Мен сізді түсінбей тұрмын.

Өтінемін, қайталаңызшы.

Сізге көмектесе аламын ба?

Маған сіздің көмегіңіз керек.

Миграциялық пунктке қалай жетуге болады?

Сіздің атыңыз кім?

Менің есімім Алихан.

Сіз қайдан келдіңіз?

Мен Қазақстаннан, Астанаданмын.

Сіз қайда тұрасыз? Сіздің мекенжайыңыз қандай?

Мен Сургутта тұрамын, мекенжайым: Мира көшесі, 50 үй.

Сіз қайда жұмыс істейсіз?

Сіз қайда жұмыс істейсіз?

Сіздің қай жеріңіз ауырып тұр?

Какой у Вас номер телефона?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.

Сколько времени? /
Который час?

С праздником!

До свидания!

Сіздің телефон нөміріңіз қандай?

Орыс тілін білетін туысыңыздың немесе танысыңыздың телефон нөмірін айтыңыз.

Уақыт қанша? Сағат неше?

Мерекеңізбен!

Сау болыңыз!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на кыргызском
языке

имя	ат
семья	үй-бүлө
папа, отец	ата
мама, мать	эне, апа
сын	уул
дочь	кыз
ребёнок, дети	бала, балдар
бабушка	чоң эне (по линии отца), тай эне (по линии матери)
дедушка	чоң ата (по линии отца); тай ата (по линии матери)
муж	эр, күйөө
жена	аял, катын, зайып
знакомый	тааныш
друг	дос, жан жолдош, ынак
дружба	достук
мир	тынчтык
праздник	майрам
голова	баш
глаз	көз
нос	мурун

рот	ооз
рука	кол
нога	аяк, бут
сердце	жүрөк
солнце	күн
небо	асман
земля	жер
вода	суу
огонь	от
воздух	аба
река	өзөн
озеро	көл
песок	кум
дорога	жол
улица	көчө
город	калаа, шаар
дом	үй
общежитие	жатакана
гостиница	мейманкана
библиотека	китепкана

больница	оорукана
сегодня	бүгүн
вчера	кечээ
сейчас	азыр
завтра	эртең
час	саат
день	күн
месяц	ай
год	жыл
лето	жай
зима	кыш
весна	жаз
осень	күз
холодно, холодный	суук, муздак
тепло	жылуу
дождь	жамгыр, жаан
снег	кар
понедельник	дүйшөмбү
вторник	шейшемби
среда	шаршемби

четверг	бейшемби
пятница	жума
суббота	ишемби
воскресенье	жекшемби
один	бир
два	эки
три	үч
четыре	төрт
пять	беш
шесть	алты
семь	жети
восемь	сегиз
девять	тогуз
десять	он
сто	жүз
тысяча	миң
цвет	түс
красный	кызыл
белый	ак
чёрный	кара

зелёный	жашыл
новый	жаңы
красивый	сулуу, кооз
большой	чоң
маленький	кичине, кичинекей
дорогой	кымбат
дешёвый	арзан
деньги	акча
золото	алтын
серебро	күмүш
счастье	бакыт
хорошо	жакшы
плохо	жаман, начар
магазин	дүкөн
хлеб	нан
соль	туз
сахар	кант, шекер
молоко	сүт
мука	ун
стол	стол, үстөл

стул	отургуч
нож	бычак
ложка	кашык
лес	токой
дерево	жыгач
птица	куш, чымчык
растение	өсүмдүк
животное	жаныбар
олень	бугу
медведь	аюу
болото	саз
жить	жашоо
говорить	сүйлөө
сказать	айтуу
любить	сүйүү
читать	окуу
писать	жазуу
думать	ойлонуу
идти / ехать	баруу, жүрүү
покупать	сатып алуу

продавать

сатуу

работать

иштөө

петь

ырдоо

танцевать

бийлөө

есть, кушать

жеш

пить

ичүү

я

мен

ты

сен

он / она / оно

ал

мы

биз

вы

сиз

они

алар

Здравствуйте!

Саламатсызбы!

Доброе утро!

Кутмандуу таңыңыз менен!

Добрый день!

Кутмандуу күнүңүз менен!

Добрый вечер!

Кутмандуу кечиңиз менен!
Кайырлуу кеч!

Как дела?

Спасибо!

Будьте здоровы!

Вы говорите по-русски?

Я Вас не понимаю.

Повторите, пожалуйста.

Я могу Вам чем-нибудь помочь?

Мне нужна Ваша помощь.

Как пройти в миграционный пункт?

Как Вас зовут?

Меня зовут Раяна.

Откуда Вы?

Я из Кыргызстана, Бишкека.

Где Вы живете? Какой у Вас адрес?

Иштериңиз кандай?

Ыракмат!

Саламатта болуңуз!

Сиз орусча сүйлөйсүзбү?

Мен Сизди түшүнгөн жокмун.

Сураныч, кайталап коёсузбу.

Сизге жардам берсем болобу? / Сизге жардам керекпи?

Мага Сиздин жардамыңыз керек.

Миграция бөлүмү кайсы жакта?

Атыңыз ким?

Менин атым Раяна.

Сиз кайсы жерден болосуз?

Мен Кыргызстандан, Бишкектен болом.

Сиз кайда жашайсыз? Дарегиңиз кандай?

Я живу в городе Сургуте,
по адресу: улица Мира,
дом 50.

Где Вы работаете?

Сколько Вам лет?

Что (где) у Вас болит?

Какой у Вас номер
телефона?

Назовите, пожалуйста,
номер телефона Вашего
родственника или
знакомою, владеющего
русским языком.

Сколько времени? /
Который час?

С праздником!

До свидания!

Мен Сургутта жашайм,
дарегим: Мира көчөсү,
50-үй.

Сиз кайсы жерде
иштейсиз?

Жашыңыз канчада?

Кайсы жериңиз ооруп
жатат?

Телефон номериңиз
кандай?

Орусча билген
тууганыңыздын же
таанышыңыздын телефон
номерин айтып коёсузбу.

Саат канча болду?

Майрамыңыз менен!

Жакшы калгыла!/
Көрүшкөнчө!



ТВОИ ПЕРВЫЕ
100 СЛОВ

на мансийском
языке

имя	нам
семья	колта̄гыл
папа, отец	а̄тя
мама, мать	ома
сын	пыг
дочь	а̄ги
ребёнок, дети	ня̄врам
бабушка	сясѣква (по линии отца), анѣква (по линии матери)
дедушка	о̄па (по линии отца), а̄сѣйка (по линии матери)
муж	о̄йка, хум
жена	ѣква, нѣ
знакомый	ва̄нэ хѣтпа
друг	юрт
дружба	юрсил
праздник	ялпың хѣтал
голова	пуңк
глаз	сам
нос	нѣл
рот	с̄уп

рука	к̄āt
нога	л̄āгыл
сердце	сым
солнце	х̄ōтал
небо	т̄ōрум
земля	м̄ā
вода	вит
огонь	н̄āй, уля
воздух	лылыэп
река	я̄
озеро	т̄ūr
песок	с̄āй
дорога	л̄ēх, л̄ēңх
улица	ӯсхулы
город	ӯс
дом	кол
общезитие	общезитие
гостиница	гостиница
библиотека	библиотека
больница	больница, пусмалтан кол

сегодня	тыхōтал
вчера	мōлхōтал
сейчас	тысēс, ань
завтра	холыт, холытан
час	сēс
день	хōтал
месяц	ēңхуп, этпос
год	тāl
лето	тув
зима	тāлы
весна	тūя
осень	таквс
холодно	асирма
тепло	рēгың, мālтып
дождь	ракв
снег	тūйт
понедельник	сāt бвыл хōтал
вторник	сāt китыт хōтал
среда	сāt хūrмит хōтал
четверг	сāt нилыт хōтал

пятница	с̄ат атыт х̄отал
суббота	с̄ат х̄отыт х̄отал
воскресенье	ӯсьлахтын х̄отал
один	аква
два	китыг
три	х̄урум
четыре	нила
пять	ат
шесть	х̄от
семь	с̄ат
восемь	н̄ёлолов
девять	онтолов
десять	лов
сто	яныг с̄ат
тысяча	с̄отыр
цвет	хурип, оспа
красный	в̄ыгыр
белый	я̄ңк, войкан
чёрный	с̄эмыл
зелёный	ня̄рппум оспа, хурип

новый	йильпи
красивый	нётнэ, хуриң
большой	яныг
маленький	мāнь
дорогой	тының
дешёвый	тынтāl
деньги	олн
золото	с̄орни
серебро	с̄ялыголн
счастье	с̄от
хорошо	ёмас
плохо	люль
магазин	лāпка
хлеб	н̄янь
соль	солвал
сахар	с̄аккар
молоко	сяквит
мука	колас
стол	пасан
стул	улас

нож	касай
ложка	нялы
лес	вõр
дерево	ййв
птица	товлың уй
растение	сāвсыр тэлнэ пум, нир, ййв
животное	уй-хул
олень	сāлы
медведь	вõртõлнут
болото	кёлыг, няр, хори, самай
жить	õлуңкве
говорить	потыртаңкве
сказать	лāвуңкве
любить	эруптаңкве
читать	ловиньтаңкве
писать	хансуңкве
думать	номсуңкве
сидеть	уңлуңкве
покупать	ёвтуңкве

продавать

работать

петь

танцевать

есть, кушать

пить

я

ты

он / она / оно

мы (двое)

вы (двое)

они (двое)

мы

вы

они

тыналаңкве

рӯпитаңкве

эргуңкве

ййквуңкве

тэңкве

аюңкве

ам

наң

тав

мән

нэн

тэн

ман

нан

тан

Здравствуйте!

Как дела?

Спасибо!

Будьте здоровы!

Пася блэн!

Хомус блэгын?

Пумасйпа.

Пустāгыл блэн!

Вы говорите по-русски?

Наң русь лātңыл
потыртэҕын?

Я Вас не понимаю.

Ам наңын ат
торгамтылум.

Повторите, пожалуйста.

ōс лāvсэн, та яныт ёмас
вāрен.

Я могу Вам чем-нибудь
помочь?

Ам наңын нётуңкве
вёрмегум?

Мне нужна Ваша помощь.

āнумн нётмил эри.

Как пройти в
миграционный пункт?

Хомус миграционный
колн минуңкве?

Как Вас зовут?

Наң намын мāныр?

Меня зовут Светлана.

Ам намум Светлана.

Откуда Вы?

Наң хотыл олэҕын?

Я из Игрима.

Ам Игримный олэҕум.

Где Вы живете? Какой у
Вас адрес?

Хот наң олэҕын? Адресн
хомус олы?

Я живу в городе Сургуте,
по адресу: улица Мира,
дом 50.

Ам Сургут уст олэҕум,
олнэ усхулум лāваве Мира,
колум – атпат.

Где Вы работаете?

Наң хот рупитэҕын?

Сколько Вам лет?

Наң манах тāлын?

Что (где) у Вас болит?

Манарын āҕмын?

Какой у Вас номер телефона?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.

Сколько времени? /
Который час?

Поздравляю с праздником!

До свидания!

Телефонн лāвилын?

Хоты рўтын телефонэ лāвен.

Ань манах сēs?

Ялпың хōталыл
янытлылум!

Ос ёмас блэн!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на марийском
языке

имя	лүм (луг.), лйім (горн.)
семья	еш (луг.), йиш, семня (горн.)
папа, отец	ача (луг.), äтя / äти (горн.)
мама, мать	ава (луг.), äва / äви (горн.)
сын	эрге (луг.), эргйі (горн.)
дочь	ўдыр (луг.), ыдйір (горн.)
ребёнок, дети	йоча, икшыве, йоча-влак (луг.) тетя, тетявлä (горн.)
бабушка	кова (луг.), папа / папи (горн.)
дедушка	коча (луг.), тьотя / тьоти (горн.)
муж	марий (луг.), мары (горн.)
жена	вате (луг.), вätйі (горн.)
знакомый	палыме (ен) (луг.), пälйімйі (эдем) (горн.)
друг	йолташ (луг.), тäнг (горн.)
дружба	келшымаш (луг.), дружымаш, келшйімäш (горн.)
мир	тыныслык (луг.), мир (горн.)
праздник	пайрем (луг.), айо (горн.)
голова	вуй
глаз	шинча (луг.), сйінзä (горн.)
нос	нер
рот	умша (луг.), ышма (горн.)

рука	кид
нога	йол (луг.), ял (горн.)
сердце	шўм
солнце	кече (луг.), кечы́ (горн.)
небо	кава (луг.), пыйгом (горн.)
земля	мланде (луг.), мўланды́ (горн.)
вода	вўд (луг.), вўд (горн.)
огонь	тул (луг.), тыл (горн.)
воздух	юж
река	эгер (луг.), а́нгыр (горн.)
озеро	ер (луг.), йа́р (горн.)
песок	ошма
дорога	корно (луг.), корны (горн.)
улица	урем (луг.), о́лиця́ (горн.)
город	ола (луг.), хала (горн.)
дом	пёрт (луг.), тома / пёрт (горн.)
общежитие	тўшкагудо / общежитий
гостиница	унагудо / гостиница
библиотека	книгагудо / библиотека
больница	эмлымвер / больница
сегодня	таче (луг.), тагачы (горн.)
вчера	тенгече (луг.), тенгечы́ (горн.)

сейчас	кызыт (луг.), кы́зы́т (горн.)
завтра	э́рла (луг.), ирго́дым (горн.)
час	шага́т (луг.), ца́ш (горн.)
день	ке́че (луг.), ке́чы (горн.)
месяц	тылзе́ (луг.), ты́лзы́ (горн.)
год	ий (луг.), и (горн.)
лето	ке́неж (луг.), ка́нгы́ж (горн.)
зима	теле́ (луг.), тел (горн.)
весна	шошо́ (луг.), шо́шым (горн.)
осень	шы́же (луг.), шы́жы́ (горн.)
холодно	йу́штö (луг.) у́шты́ (горн.)
тепло	шо́кшо (луг.), шо́кшы (горн.)
дождь	йу́р (луг.), юр (горн.)
снег	лум (луг.), лым (горн.)
понедельник	шо́чмо (луг.), ша́чмы (горн.)
вторник	ку́шкы́жмо (луг.), кы́шкы́жмы (горн.)
среда	ву́ргече (луг.), ву́ргечы́ (горн.)
четверг	иза́рня (луг.), иза́рня (горн.)
пятница	куга́рня (луг.), кога́рня (горн.)
суббота	шума́ткече (луг.), ку́кшы́гечы́ (горн.)
воскресенье	руша́рня (луг.), руша́рня (горн.)

один	икыт (луг.), икты́ (горн.)
два	кокыт (луг.), кокты́ (горн.)
три	кумыт (луг.), кымыт (горн.)
четыре	нылыт (луг.), ны́лыт (горн.)
пять	визыт (луг.), вѣзы́т (горн.)
шесть	кудыт
семь	шымыт (луг.), шы́мыт (горн.)
восемь	кандаш(е) (луг.), канда́кш(ы́) (горн.)
девять	индеш(е) (луг.), ънде́кш(ы́) (горн.)
десять	лу
сто	шүдө (луг.), шүды́ (горн.)
тысяча	түжем (луг.), тѣжем (горн.)
цвет	түс (луг.), цѣре (горн.)
красный	йошкар(ге) (луг.), якшар(гы) (горн.)
белый	ошо (луг.), ошы (горн.)
чёрный	шеме (луг.), шимы́ (горн.)
зелёный	ужар(ге) (луг.), ыжар(гы) (горн.)
новый	у
красивый	мотор, сылне (луг.) цевер, сѣлны́ (горн.)
большой	кугу (луг.), кого (горн.)

маленький	изи
дорогой	шерге (луг.), шергѝ (горн.)
дешёвый	шулдо (луг.), шулды (горн.)
деньги	окса
золото	шѳртньѳ (луг.), шѳртньѝ (горн.)
серебро	ший (луг.), ши (горн.)
счастье	пиал (луг.), цѳш (горн.)
хорошо	сай (луг.), яжо (горн.)
плохо	уда (луг.), худа (горн.)
магазин	кевыт (луг.), лапка (горн.)
хлеб	кинде (луг.), сыкыр, киндѝ (горн.)
соль	шинчал (луг.), санзал (горн.)
сахар	сакыр (луг.), сакыр, песок (горн.)
молоко	шѳр (луг.), шѝшер (горн.)
мука	ложаш (луг.), лашаш (горн.)
стол	ѳстембал (луг.), стѳл (горн.)
стул	пѳкен (луг.), пѳкен (горн.)
нож	кѳзѳ (луг.), кѳзѝ (горн.)
ложка	совла (луг.), савала (горн.)
лес	чодыра (луг.), шѝргѝ (горн.)
дерево	пушенге (луг.), пушѳнгѝ (горн.)
птица	кайык (луг.), кек (горн.)

растение	кушкыл (луг.), кушкыш, растени (горн.)
животное	янлык, вольык (луг.), животный, йән, вольык (горн.)
олень	пүчө (луг.), пучы (горн.)
медведь	маска (луг.), мөска (горн.)
болото	куп
жить	илаш (луг.), Ыләш (горн.)
говорить	кутыраш, ойлаш (луг.), попаш, шайышташ (горн.)
сказать	каласаш (луг.), келесәш (горн.)
любить	йөраташ (луг.), яраташ (горн.)
читать	лудаш (луг.), лыдаш (горн.)
писать	возаш (луг.), сирәш (горн.)
думать	шонаш (луг.), шанаш, тумаяш (горн.)
идти / ехать	каяш (луг.), кеәш (горн.)
покупать	налаш (луг.), нәләш (горн.)
продавать	ужалаш (луг.), выжалаш (горн.)
работать	пашам ышташ (луг.), пәшәләш, пәшәм Ыштәш, ровотаяш (горн.)
петь	мураш (луг.), мыраш (горн.)
танцевать	кушташ
есть, кушать	кочкаш (луг.), качкаш (горн.)

пить	йўаш
я	мый (луг.), мьнь (горн.)
ты	тый (луг.), тьнь (горн.)
он / она	тудо (луг.), тьды (горн.)
мы	ме (луг.), ма (горн.)
вы	те (луг.), та (горн.)
они	нуно (луг.), ньнь (горн.)
Здравствуйте!	Салам лийже! (луг.) Пуры лижы! (горн.)
Доброе утро!	Поро эр! (луг.); Пуры ирок! (горн.)
Добрый день!	Поро кече! (луг.); Пуры кечы! (горн.)
Добрый вечер!	Поро кас! (луг.); Пуры вады! (горн.)
Как дела?	Кузе илет? (луг.); Ма статян? (горн.)
Спасибо!	Тау!
Будьте здоровы!	Таза (эсен) лийза! (луг.) Шу лидя! (горн.)
Вы говорите по-русски?	Те рушла ойледа мо? (луг.) Та рушла попеда ма? (горн.)
Я Вас не понимаю.	Мый Тендам ом умыло. (луг.) Мьнь Тямдәм ам ынгылы. (горн.)
Повторите, пожалуйста.	Эше ик гана каласыза, пожалуйста. Эче ик гәнә келесаш ядам. (горн.)

- Я могу Вам чем-нибудь помочь?
Мый Тыланда иктаж-мо дене полшен кертам мо? (луг.) МЫнь Тӓлӓндӓ иктӓ-ма доно палшен кердӓм ма? (горн.)
- Мне нужна Ваша помощь.
Мылам Тендан полышда кӓлеш. (луг.) МЫлӓм Тамдӓн палшыкда келеш. (горн.)
- Как пройти в миграционный пункт?
Миграционный пунктеш кузе эрташ? (луг.) Миграционный пунктеш кыце эртӓш? (горн.)
- Как Вас зовут?
Тендан лӓмда кузе? (луг.) Тӓмдӓн кыце лӓмдӓ? (горн.)
- Меня зовут Эрвий.
Мыйын лӓмем Эрвий. (луг.) МЫньын лӓмем Эрвий. (горн.)
- Откуда Вы?
Те кушеч улыда? (луг.) Тӓ кышец ылыда? (горн.)
- Я из Йошкар-Олы.
Мый Йошкар-Ола гыч улам. (луг.) МЫнь Йошкар-Ола гыц ылам. (горн.)
- Где Вы живете? Какой у Вас адрес?
Кушто Те иледа? Тендан могай адресда? (луг.) Тӓ кышты Ыледӓ? Тӓмдӓн махань адресдӓ? (горн.)
- Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.
Мый Сургут олаште илем, адресем: Мир урем, 50-ше пӓрт. (луг.) МЫнь Сургут халашты Ылем, адресем техень: Мир ӓлицӓ, 50-шы №-ӓн пӓрт. (горн.)

- Где Вы работаете? Кушто Те пашам ыштеда? (луг.)
Тӓ кышты пӓшӓледӓ? (горн.)
- Сколько Вам лет? Те мыняр ияш улыда? (луг.)
Тӓлӓндӓ маняр и? (горн.)
- Что (где) у Вас болит? Тендан мода (кушто) коршта?
(луг.)
Тӓмдӓн мада (кышты) каршта?
(горн.)
- Какой у Вас номер
телефона? Тендан телефон номерда могай?
(луг.)
Тӓмдӓн махань телефон номердӓ?
(горн.)
- Назовите, пожалуйста,
номер телефона
Вашего родственника
или знакомого,
владеющего русским
языком. Руш йылмым палыше родо-
шочшыдан але палымыдан
телефонжым каласыза,
пожалуйста. (луг.) Руш йӓйлмӓм
пӓлӓшӓ роньыкдан ӓли
пӓлӓмыдӓн телефонжым келесӓш
ядам. (горн.)
- Сколько времени? /
Который час? Мыняр жап? / Мыняр шагат? (луг.)
Маняр веремӓ? / Маняр цӓш?
(горн.)
- С праздником! Пайрем дене! (луг.) Айо доно!
(горн.)
- До свидания! Чеверын! / Кызытеш! (луг.)
Цеверын! / Кӓзӓйтеш! (горн.)



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на мордовских
языках

имя	лем
семья	кудораське (эрз.), семья (мокш.)
папа, отец	тетя (эрз.), аля (мокш.)
мама, мать	ава (эрз.), тядя (мокш.)
сын	цёра
дочь	тейтерь (эрз.), стирь (мокш.)
ребёнок / дети	эйкакш / эйкакшт (эрз.), шаба / шабат (мокш.)
бабушка	сырькай (эрз.), щава (мокш.)
дедушка	покштя (эрз.), атя (мокш.)
муж	мирде
жена	ни (эрз.), ава (мокш.)
знакомый	содавикс (эрз.), содаф (мокш.)
друг	ялга
дружба	ялгаксчи (эрз.), ялгаксши (мокш.)
мир	сэтьмечи (эрз.), сетьмоши (мокш.)
праздник	покшчи (эрз.), ила (мокш.)
голова	пря
глаз	сельме

нос	судо (эрз.), шалхка (мокш.)
рот	курго (эрз.), курга (мокш.)
рука	кедь (эрз.), кядь (мокш.)
нога	пильге
сердце	седей (эрз.), седи (мокш.)
солнце	чипай (эрз.), ши (мокш.)
небо	менель
земля	мода
вода	ведь
огонь	тол
воздух	кошт (эрз.), кожф (мокш.)
река	лей (эрз.), ляй (мокш.)
озеро	эрьке (эрз.), эрьхке (мокш.)
песок	човар (эрз.), шувар (мокш.)
дорога	ки
улица	куро (эрз.), кура (мокш.)
город	ош
дом	кудо (эрз.), куд (мокш.)
общечитие	вейсэнъ эрямо кудо (эрз.), марстонъ эряма куд (мокш.)

гостиница	инже кудо (эрз.), инжинь куд (мокш.)
библиотека	ловнома кудо (эрз.), лувомань куд (мокш.)
больница	пичкамо кудо (эрз.), пчкафтомань куд (мокш.)
сегодня	течи (эрз.), тячи (мокш.)
вчера	исяк
сейчас	ней (эрз.), тяни (мокш.)
завтра	ванды
час	цяс (эрз.), час (мокш.)
день	чи (эрз.), ши (мокш.)
месяц	ков
год	ие (эрз.), киза (мокш.)
лето	кизэ (эрз.), киза (мокш.)
зима	теле (эрз.), тяла (мокш.)
весна	тундо (эрз.), тунда (мокш.)
осень	сёксь (эрз.), сёксе (мокш.)
холодно	якшамо (эрз.), якшама (мокш.)
тепло	лембе (эрз.), лямбе (мокш.)
дождь	пиземе (эрз.), пизем (мокш.)

снег	лов
понедельник	атяньчи (эрз.), атяньжи (мокш.)
вторник	вастаньчи (эрз.), шавши (мокш.)
среда	куншкачи (эрз.), вержи (мокш.)
четверг	калоньчи (эрз.), шуваланя (мокш.)
пятница	сюконьчи (эрз.), пяденця (мокш.)
суббота	шлямочи (эрз.), ёткши (мокш.)
воскресенье	таргочи (эрз.), недляши (мокш.)
один	вейке (эрз.), фкя (мокш.)
два	кавто (эрз.), кафта (мокш.)
три	колмо (эрз.), колма (мокш.)
четыре	ниле
пять	вете
шесть	кото (эрз.), ката (мокш.)
семь	сисем
восемь	кавксо (эрз.), кафкса (мокш.)
девять	вейксэ (эрз.), вейхкса (мокш.)
десять	кемень (эрз.), кемонь (мокш.)
сто	сядо (эрз.), сяда (мокш.)

тысяча	тѣжа (эрз.), тѣжянь (мокш.)
цвет	тюз
красный	якстере (эрз.), якстерь (мокш.)
белый	ашо (эрз.), акша (мокш.)
чёрный	раужо (эрз.), равжа (мокш.)
зелёный	пиже (эрз.), сянгяря (мокш.)
новый	од
красивый	мазый (эрз.), мазы (мокш.)
большой	покш (эрз.), оцю (мокш.)
маленький	вишка (эрз.), ёмла (мокш.)
дорогой	питней (эрз.), питни (мокш.)
дешёвый	аволь питней (эрз.), уцез (мокш.)
деньги	ярмакт
золото	сырне (эрз.), зрня (мокш.)
серебро	сия
счастье	уцяска (эрз.), паваз (мокш.)
хорошо	паро (эрз.), пара (мокш.)
плохо	берянь (эрз.), кальдяв (мокш.)
магазин	микшнама кудо (эрз.), мишендемань куд (мокш.)

хлеб	кши
соль	сал
сахар	ламбамопель (эрз.), ламбамбяль (мокш.)
молоко	ловсо (эрз.), лофца (мокш.)
мука	почт (эрз.), почф (мокш.)
стол	тувор (эрз.), шра (мокш.)
стул	озамо (эрз.), озама (мокш.)
нож	пеель
ложка	пенч (эрз.), куцю (мокш.)
лес	вирь
дерево	чувто (эрз.), шуфта (мокш.)
птица	нармунь (эрз.), нармонь (мокш.)
растение	касовкс (эрз.), касыкс (мокш.)
животное	ракша
олень	сёкань (эрз.), сярда (мокш.)
медведь	овто (эрз.), офта (мокш.)
болото	чеядавкс (эрз.),
жить	эрямс
говорить	кортамс (эрз.), корхтамс (мокш.)

сказать	меремс (эрз.), мярьгомс (мокш.)
любить	вечкемс (эрз.), кельгомс (мокш.)
читать	ловномс (эрз.), лувомс (мокш.)
писать	сёрмадомс
думать	арсемс (эрз.), арьсемс (мокш.)
идти / ехать	молемс / ардомс
покупать	рамсемс
продавать	микшнемс (эрз.), мишендемс (мокш.)
работать	важомемс (эрз.), покодемс (мокш.)
петь	морамс
танцевать	киштемс (эрз.), кштимс (мокш.)
есть, кушать	ярсамс (эрз.), ярхцамс (мокш.)
пить	симемс (эрз.), симомс (мокш.)
я	мон
ты	тон
он / она	сон
мы	минь
вы	тынь (эрз.), тинь (мокш.)

они	сынъ (эрз.), синь (мокш.)
Здравствуйте!	Шумбрачи! (эрз.) Шумбратада! (мокш.)
Доброе утро!	Шумбра валске! (эрз.) Пара шобдава! (мокш.)
Добрый день!	Шумбра чи! (эрз.) Пара ши! (мокш.)
Добрый вечер!	Шумбра чокшне! (эрз.) Пара илядь! (мокш.)
Как дела?	Кода тевтне? (эрз.) Кода тефне? (мокш.)
Спасибо!	Сюкпря!
Будьте здоровы!	Уледе шумбрат! (эрз.) Уледа шумбрат! (мокш.)
Вы говорите по- русски?	Тынь кортатадо рузокс? (эрз.) Тынь корхтатада рузкс? (мокш.)
Я Вас не понимаю.	Мон Тынк а чарькодян. (эрз.) Мон Тинь аф шарьхкоттядязь. (мокш.)
Повторите, пожалуйста.	Ёвтынк одов, инескетъ. (эрз.) Азость оду, зняльдян. (мокш.)

Я могу Вам чем-
нибудь помочь?

Мон Тыненк мейсэяк лездаван?
(эрс.)
Мон Теенть мезьсовок
лездован? (мокш.)

Мне нужна Ваша
помощь.

Монень эряви Тынк лездамонк?
(эрс.)
Мондейнь эряви Тинь
лезксонте. (мокш.)

Как пройти в
миграционный
пункт?

Кода ютамс миграциянь
таркав? (эрс.)
Кода ётамс миграциянь вастс?
(мокш.)

Как Вас зовут?

Кода Тынк леменк? (эрс.)
Кода Тинь лемонте? (мокш.)

Меня зовут Видяй.
Меня зовут Учай.

Монь лемем Видяй. (эрс.)
Монь лемозе Учай. (мокш.)

Откуда Вы?

Косто Тынь? (эрс.)
Коста Тинь? (мокш.)

Я из Саранска.

Мон Саран ошсто. (эрс.)
Мон Саранск ошста. (мокш.)

Где Вы живете?
Какой у Вас адрес?

Косо Тынь эрятадо? Кодамо
Тынк аштема тарканк? (эрс.)
Коса Тинь эрятада? Кодама
Тинь адресонте? (мокш.)

Я живу в городе
Сургуте, по адресу:
улица Мира, дом 50.

Мон эрян Сугут ошсо, истямо
аштема таркасо: Мирэнь куро,
50-це (ведьгеменце) кудо. (эрз.)
Мон эрян Сургут ошса, тяфтама
адресса: Миронь кура, 50-це
(ведьгемонце) куд. (мокш.)

Где Вы работаете?

Косо Тынъ важодтядо? (эрз.)
Коса Тинь покоттядо? (мокш.)

Сколько Вам лет?

Зяро Тынк иенк? (эрз.)
Мзяра Тинь кизонте? (мокш.)

Что (где) у Вас
болит?

Косо (мезе) Тынк сэреди? (эрз.)
Мезе (коса) Тинь сяряди?
(мокш.)

Какой у Вас номер
телефона?

Кодамо Тынк телефононь
номерэнк? (эрз.) Кодама
Тинь телефононь номеронте?
(мокш.)

Назовите,
пожалуйста, номер
телефона Вашего
родственника
или знакомого,
владеющего русским
языком.

Ёвтынк, инескетъ, телефононь
номерэнзэ Тынк малавиксэнк
эли содавиксэнк, кона корты
рузонь кельсэ. (эрз.)
Азость, эняльдян, телефононь
номеронц Тинь радня
ломанентень или содаф
ломанентень, кона корхтай
рузонь кяльса. (мокш.)

Сколько времени? / Который час?	Зяро шказо? / Кодамо цяс? (эрз.) Мзяра пингсь? / Кодама чассь? (мокш.)
С праздником!	Покшчи марто! (эрз.) Ила мархта! (мокш.)
До свидания!	Вастомазонок! (эрз.) Няемозонк! (мокш.)



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на таджикском
языке

имя	ном, исм
семья	оила, хонавода
папа, отец	падар, дада
мама, мать	модар, оча
сын	писар, фарзанд
дочь	духтар
ребёнок / дети	кӯдак, бача / кӯдакон, бачагон
бабушка	модаркалон, биби
дедушка	падаркалон, бобо
муж	шавҳар
жена	зан, завҷа
знакомый	шинос, ошно
друг	дӯст
дружба	дӯстӣ
мир	дунё; сулҳ
праздник	ид
голова	сар
глаз	чашм
нос	бинӣ

рот	даҳон
рука	даст
нога	пой
сердце	дил
солнце	офтоб
небо	осмон
земля	замин
вода	об
огонь	оташ
воздух	ҳаво
река	дарё
озеро	кул
песок	қум, хок
дорога	роҳ
улица	кӯча
город	шаҳр
дом	хона
общезитие	хобгоҳ
гостиница	меҳмонхона
библиотека	китобхона

больница	беморхона
сегодня	имрӯз
вчера	дирӯз
сейчас	ҳозир
завтра	пагоҳ, фардо
час	як соат
день	рӯз
месяц	моҳ
год	сол
лето	тобистон
зима	зимистон
весна	баҳор
осень	тирамоҳ
холодно	сард (хунук)
тепло	гарм
дождь	борон
снег	барф
понедельник	душанбе
вторник	сешанбе
среда	чоршанбе

четверг	панчшанбе
пятница	чумъа
суббота	шанбе
воскресенье	якшанбе
один	як
два	ду
три	се
четыре	чор
пять	панч
шесть	шаш
семь	ҳафт
восемь	ҳашт
девять	нӯҳ
десять	даҳ
сто	сад
тысяча	ҳазор
цвет	ранг
красный	сурх
белый	сафед
чёрный	сиёҳ

зелёный	сабз
новый	нав
красивый	зебо
большой	бузург, калон
маленький	хурд
дорогой	қимат, гарон
дешёвый	арзон
деньги	пул
золото	тилло, зар
серебро	нуқра
счастье	хушбахти, бахт
хорошо	хуб, нағз
плохо	бад
магазин	мағоза
хлеб	нон
соль	намак
сахар	қанд, шакар
молоко	шир
мука	орд
стол	миз

стул	стул, курсӣ
нож	корд
ложка	қошук
лес	чангал
дерево	дарахт
птица	парранда
растение	растанӣ, гиёҳ
животное	ҳайвон
олень	гавазн
медведь	хирс
болото	ботлоқ
жить	зиндаги кардан, зистан
говорить	гап задан
сказать	гуфтан
любить	дӯст (азиз) доштан
читать	хондан
писать	навиштан
думать	фикр (андеша) кардан
идти / ехать	рафтан, гаштан
покупать	харидан

продавать

работать

петь

танцевать

есть, кушать

пить

я

ты

он / она

мы

вы

они

фурӯхтан

кор (меҳнат) кардан

суруд хондан

рақсидан, рақс кардан

хӯрдан

нӯшидан

ман

ту

ӯ / вай

мо

шумо, шумоён

онҳо

Здравствуйте!

Доброе утро!

Добрый день!

Добрый вечер!

Как дела?

Спасибо!

Будьте здоровы!

Ассалому алайкум!

Субҳ ба хайр!

Рӯз ба хайр!

Шом ба хайр!

Корҳо чӣ хел?

Ташаккур, раҳмат!

Саломат бошед!

Вы говорите по-русски?

Шумо бо забони русӣ гап
зада метавонед?

Я Вас не понимаю.

Ман Шуморо намефаҳмам.

Повторите, пожалуйста.

Илтимос, такрор кунед.

Я могу Вам чем-нибудь
помочь?

Ман метавонам ба шумо
кӯмак расонам?

Помогите мне,
пожалуйста.

Лутфан ба ман ёрӣ
медодед.

Как пройти в
миграционный пункт?

Чӣ тавр ба нуқтаи (ҷои)
муҳоҷират рафтан мумкин
аст?

Как Вас зовут?

Номи шумо чист?

Меня зовут Зайнаб.

Номи ман Зайнаб.

Откуда Вы?

Шумо аз куҷо?

Я из Таджикистана,
Душанбе.

Ман аз Тоҷикистон,
Душанбе.

Где Вы живете? Какой у
Вас адрес?

Шумо дар куҷо зиндагӣ
мекунад? Суроғаи шумо
куҷо аст?

Я живу в городе Сургуте,
по адресу: улица Мира,
дом 50.

Ман дар шаҳри Сургут бо
суроғаи кӯчаи Мир, хонаи
50, зиндагӣ мекунам.

Где Вы работаете?

Шумо дар куҷо кор
мекунад?

Сколько Вам лет?

Что (где) у Вас болит?

Какой у Вас номер телефона?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.

Скажите, пожалуйста, который час?

С праздником!

До свидания!

Шумо чандсола ҳастед?

Кучоятон дард мекунад?

Рақами телефони шумо чанд аст?

Лутфан рақами телефони хеш ё шиносатонро, ки забони русиро медонад, гуед.

Мебахшед, соат чанд аст?

Ид муборак!

Хайр / то дидор!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на татарском
языке

имя	исем
семья	гаилә
папа, отец	ата, әти
мама, мать	әни, әнкәй
сын	ул
дочь	кыз
ребёнок / дети	бала, балалар
бабушка	әби
дедушка	бабай
муж	ир
жена	хатын
знакомый	таныш
друг	дус
дружба	дуслык
мир	дуслык, татулык, тынычлык
праздник	бәйрәм
голова	баш
глаз	күз
нос	борын
рот	авыз

рука	кул
нога	аяк
сердце	йөрәк
солнце	кояш
небо	күк, хава
земля	жир
вода	су
огонь	ут, ялкын
воздух	хава
река	елга
озеро	күл
песок	ком
дорога	юл
улица	урам
город	шәһәр
дом	йорт
общепитие	тулай торак
гостиница	кунакханә
библиотека	китапханә
больница	хастаханә

сегодня	бүгөн
вчера	кичэ
сейчас	хэзер
завтра	иртэгэ
час	сэгать
день	көн
месяц	ай
год	ел
лето	жэй
зима	кыш
весна	яз
осень	көз
холодно	суык
тепло	жылы
дождь	яңгыр
снег	кар
понедельник	дүшәмбе
вторник	сишәмбе
среда	чәршәмбе
четверг	пәнжешәмбе

пятница	жомга
суббота	шимбә
воскресенье	якшәмбе
один	бер
два	ике
три	өч
четыре	дүрт
пять	биш
шесть	алты
семь	җиде
восемь	сигез
девять	тугыз
десять	ун
сто	йөз
тысяча	мең
цвет	төс
красный	кызыл
белый	ак
чёрный	кара
зелёный	яшел

новый	яңа
красивый	матур
большой	зур
маленький	кечкенә
дорогой	кыйбатлы
дешёвый	арзан
деньги	акча
золото	алтын
серебро	көмеш
счастье	бәхет
хорошо	яхшы
плохо	начар
магазин	кибет
хлеб	икмәк
соль	тоз
сахар	шикәр
молоко	сөт
мука	он
стол	өстәл
стул	урындык

нож	пычак
ложка	кашык
лес	урман
дерево	агач
птица	кош
растение	үсемлек
животное	хайван
олень	болан
медведь	аю
болото	сазлык
жить	яшәү
говорить	сөйләшү
сказать	әйтү
любить	ярату
читать	уку
писать	язу
думать	уйлау
идти / ехать	бару
покупать	сатып алу, алу
продавать	сату

работать	эшләү
петь	жырлау
танцевать	бию
есть, кушать	ашау
пить	эчү
я	мин
ты	син
он / она	ул
мы	без
вы	сез
они	алар

Здравствуйте!	Исәнмесез!
Доброе утро!	Хәерле иртә!
Добрый день!	Хәерле көн!
Добрый вечер!	Хәерле кич!
Как дела?	Эшләрегез ничек?
Спасибо!	Рәхмәт!
Будьте здоровы!	Сәламәт булыгыз!
Вы говорите по-русски?	Сез русча сойләшәсезме?

Я Вас не понимаю.	Мин сезне аңламыйм.
Повторите, пожалуйста.	Зинһар өчен, тагын бер тапкыр кабатлагыз әле.
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Мин сезгә ярдәм итә аламмы?
Мне нужна Ваша помощь.	Миңа Сезнең ярдәм кирәк.
Как пройти в миграционный пункт?	Миграция пунктына ничек барырга?
Как Вас зовут?	Сезнең исемегез ничек?
Меня зовут Айсылу.	Минем исемем Айсылу.
Откуда Вы?	Сез кайдан?
Я из Казани.	Мин Казаннан.
Где Вы живете? Какой у Вас адрес?	Сез кайда яшисез? Сезнең адресыгыз нинди?
Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.	Мин Сургутта яшим, адресым: Тынычлык урамы, 50нче йорт.
Где Вы работаете?	Сез кайда эшлисез?
Сколько Вам лет?	Сезгә ничә яшь?
Что (где) у Вас болит?	Синең кайсы жирең авырта?
Какой у Вас номер телефона?	Сезнең телефон номерыгыз ничек?

Назовите, пожалуйста,
номер телефона Вашего
родственника или
знакомого, владеющего
русским языком.

Сколько времени?
Который час?

С праздником!
До свидания!

Зинһар өчен, русча
сөйләшүче туганыгызның
яки танышыгызның
телефон номерын әйтегез
әле.

Сәгать ничә?

Бәйрәм белән!
Сау бул! Исән бул!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на узбекском
языке

имя	исм
семья	оила
папа, отец	дада, ота
мама, мать	она, ойи
сын	ўғил
дочь	киз
ребёнок / дети	бола (фарзанд) / болалар
бабушка	буви
дедушка	бува
муж	эр
жена	хотин
знакомый	таниш
друг	дўст
дружба	дўстлик
мир	дунё, тинчлик
праздник	байрам
голова	бош
глаз	кўз
нос	бурун
рот	оғиз

рука	кўл
нога	оёқ
сердце	юрак
солнце	куёш
небо	осмон
земля	ер
вода	сув
огонь	ўт, олов
воздух	ҳаво
река	дарё
озеро	кўл
песок	қум
дорога	йўл
улица	кўча
город	шаҳар
дом	уй
общезитие	ётоқхона
гостиница	меҳмонхона
библиотека	кутубхона
больница	касалхона, шифохона

сегодня	бугун
вчера	кеча
сейчас	ҳозир
завтра	эртага
час	соат
день	кун
месяц	ой
год	йил
лето	ёз
зима	қиш
весна	баҳор
осень	куз
холодно	совуқ
тепло	иссиқ
дождь	ёмғир
снег	қор
понедельник	душанба
вторник	сешанба
среда	чоршанба
четверг	пайшанба

пятница	жума
суббота	шанба
воскресенье	якшанба
один	бир
два	икки
три	уч
четыре	тўрт
пять	беш
шесть	олти
семь	етти
восемь	саккиз
девять	тўққиз
десять	ўн
сто	юз
тысяча	минг
цвет	ранг, тус
красный	қизил
белый	оқ
чёрный	қора
зелёный	яшил

новый	янги
красивый	чиройли
большой	катта
маленький	кичкина
дорогой	қиммат
дешёвый	арзон
деньги	пул, ақча
золото	олтин, тилла
серебро	кумуш
счастье	бахт
хорошо	яхши
плохо	ёмон
магазин	дўкон, магазин
хлеб	нон
соль	туз
сахар	шакар
молоко	сут
мука	ун
стол	стол
стул	стул

нож	пичоқ
ложка	қошиқ
лес	ўрмон
дерево	дарахт
птица	қуш
растение	ўсимлик
животное	ҳайвон
олень	буғу
медведь	айиқ
болото	ботқоқ
жить	яшамоқ
говорить	гапирмоқ
сказать	айтмоқ
любить	севмоқ
читать	ўқимоқ
писать	ёзмоқ
думать	ўйламоқ
идти / ехать	бормоқ
покупать	сотиб олмоқ, ҳарид қилмоқ
продавать	сотмоқ

работать

ишламоқ

петь

қўшиқ айтмоқ

танцевать

рақс тушмоқ

есть, кушать

емоқ

пить

ичмоқ

я

мен

ты

сен

он / она

у

мы

биз

вы

сиз

они

улар

Здравствуйте!

Ассалому алайкум!

Доброе утро!

Хайрли тонг!

Добрый день!

Хайрли кун!

Добрый вечер!

Хайрли кеч!

Как дела?

Ишларингиз қалай?

Спасибо!

Рахмат!

Будьте здоровы!

Саломат бўлинг!

Вы говорите по-русски?

Сиз русча гапирасизми?

Я Вас не понимаю.

Мен сизни тушунмайман.

Повторите, пожалуйста.

Илтимос, қайтаринг.

Я могу Вам чем-нибудь помочь?

Сизга қандай ёрдам беришим мумкин?

Мне нужна Ваша помощь.

Менга ёрдамингиз керак.

Как пройти в миграционный пункт?

Миграция шаҳобчасига қандай борсам бўлади?

Как Вас зовут?

Исмингиз нима?

Меня зовут Анвар.

Менинг исмим Анвар.

Откуда Вы?

Сиз қаердансиз?

Я из Узбекистана, Ташкента.

Мен Ўзбекистонданман, Тошкентликман.

Где Вы живете? Какой у Вас адрес?

Сиз қаерда яшайсиз? Сизнинг манзилингиз қандай?

Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.

Мен Сургут шаҳрида, Мир кўчаси, 50-уйда яшайман.

Где Вы работаете?

Сиз қаерда ишлайсиз?

Сколько Вам лет?

Ёшингиз нечада?

Что (где) у Вас болит?

Какой у Вас номер телефона?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.

Сколько времени? Который час?

С праздником!

До свидания!

Қаерингиз оғрияпти?

Сизнинг телефон рақамингиз қандай?

Илтимос, рус тилини биладиган қариндошингиз ёки танишингизнинг телефон рақамини атсангиз.

Соат нечи бўлди? Соат неча?

Байрамингиз билан!

Хайр! Кўришгунча!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на украинском
языке

имя	ім'я
семья	сім'я, родина
папа, отец	тато, батько
мама, мать	мати, матір
сын	син
дочь	дочка
ребёнок / дети	дитина / діти
бабушка	бабуся
дедушка	дідусь
муж	чоловік
жена	дружина
знакомый	знайомий
друг	друг
дружба	дружба
мир	мир
праздник	свято
голова	голова
глаз	око
нос	ніс
рот	рот

рука	рука
нога	нога
сердце	серце
солнце	сонце
небо	небо
земля	земля
вода	вода
огонь	вогонь
воздух	повітря
река	річка
озеро	озеро
песок	пісок
дорога	дорога
улица	вулиця
город	місто
дом	домівка, будинок
общезитие	гуртожиток
гостиница	готель
библиотека	бібліотека
больница	лікарня

сьогодня	сьогодні
вчора	вчора
сейчас	зараз
завтра	завтра
час	година
день	день
місяць	місяць
год	рік
літо	літо
зима	зима
весна	весна
осень	осінь
холодно	холодно
тепло	тепло
дождь	дощ
сніг	сніг
понедельник	понеділок
вторник	вівторок
среда	середа
четверг	четвер

пятница	п'ятниця
суббота	субота
воскресенье	неділя
один	один
два	два
три	три
четыре	чотири
пять	п'ять
шесть	шість
семь	сім
восемь	вісім
девять	дев'ять
десять	десять
сто	сто
тысяча	тисяча
цвет	колір
красный	червоний
белый	білий
чёрный	чорний
зелёный	зелений

новый	новий
красивый	гарний
большой	великий
маленький	маленький
дорогой	дорогий
дешёвый	дешевий
деньги	гроші
золото	золото
серебро	срібло
счастье	щастя
хорошо	добре
плохо	погано
магазин	магазин
хлеб	хліб
соль	сіль
сахар	цукор
молоко	молоко
мука	борошно
стол	стіл
стул	стілець

нож	ніж
ложка	ложка
лес	ліс
дерево	дерево
птица	птах
растение	рослина
животное	тварина
олень	олень
медведь	ведмідь
болото	болото
жить	жити
говорить	говорити
сказать	сказати
любить	кохати
читать	читати
писать	писати
думать	думати
сидеть	сидіти
покупать	купувати
продавать	продавати

работать

працювати

петь

співати

танцевать

танцювати

есть, кушать

їсти

пить

пити

я

я

ты

ти

он / она

він / вона

мы

ми

вы

ви

они

вони

Здравствуйте!

Вітаю!

Доброе утро!

Доброго ранку!

Добрый день!

Добрий день!

Добрый вечер!

Добрий вечір!

Как дела?

Як справи?

Спасибо!

Дякую!

Будьте здоровы!

Будьте здорові!

Вы говорите по-русски?

Ви розмовляєте російською?

Я Вас не понимаю.

Я Вас не розумію.

Повторите, пожалуйста.

Повторіть, будь ласка.

Я могу Вам чем-нибудь помочь?

Чи можу я Вам чимось допомогти?

Мне нужна Ваша помощь.

Мені потрібна Ваша допомога.

Как пройти в миграционный пункт?

Як пройти до міграційного пункту?

Как Вас зовут?

Як Вас звати?

Меня зовут Юлия.

Мене звати Юлія.

Откуда Вы?

Звідки Ви?

Я из Харькова.

Я з Харкова.

Где Вы живете? Какой у Вас адрес?

Де Ви мешкаєте? Яка у Вас адреса?

Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.

Я мешкаю в місті Сургуті за адресою: вулиця Миру, будинок 50.

Где Вы работаете?

Де Ви працюєте?

Сколько Вам лет?

Скільки Вам років?

Что (где) у Вас болит?

Що (де) у Вас болить?

Какой у Вас номер телефона?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.

Сколько времени?
Который час?

С праздником!
До свидания!

Який Ваш номер телефону?

Назвіть, будь ласка, номер телефону Вашого родича або знайомого, який володіє російською мовою.

Котра зараз година?

Зі святом!
До побачення!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на хантыйском
языке

имя	нӓм
семья	семья, йӓқ йоҳ
папа, отец	ачи (агы)
мама, мать	аҗки
сын	пӓх
дочь	ӓви
ребёнок / дети	нӓврэм / нӓврэмӓт
бабушка	чэчи / тӓтӓгы (по линии отца), аҗкаҗки (мать матери)
дедушка	чэччэчи / тӓтӓгытӓгы (по линии отца), аҗкчэчи / аҗктӓгы (по линии матери)
муж	ики, қө
жена	ими, нӓ
знакомый, знакомая	вутӓ қө, вутӓ нӓ
друг	дөвӓс қө / нӓ, йӓм кӓдӓп қө / нӓ
дружба	дөвӓс
мир (без войны)	дӓльдӓх
праздник	йимӓҗ қӓтӓд
голова	өх, өв

глаз	сәм
нос	ньёл
рот	луд
рука	көт, кәт
нога	күр
сердце	сәм
солнце	қәтәд
небо	төрәм, саңки, нум вәх
земля	мәх
вода	йәңк
огонь	түвәт, най
воздух	йүмп
река, крупная река	йәвән, ас
озеро	дөр
песок	сәңқи
дорога	лэк
улица	пухәд қөр
город	воц
дом	қот
гостиница	ат қот
библиотека	кәнига тәйтә қот

больница	қонччә (қоньтътьә) қот
сегодня	тәм қәтәл
вчера	мол қәтәл, молқал
сейчас	ит
завтра	қәлты қәтәл (қәлтоҳил)
час	час
день	қәтәл
месяц	тыдәс
год	ол
лето	дөң
зима	түләҳ
весна	тәви
осень	сүҳәс
холодно	йәҳди
тепло	пүм
дождь	йөм
снег	льоньч, льоньть
понедельник	оләң дапәт қәтәл
вторник	кимәтмәт дапәт қәтәл
среда	қәләммәт дапәт қәтәл
четверг	нәәдмәт дапәт қәтәл

пятница	вәтмәт дапәт қәтәл
суббота	қутмәт дапәт қәтәл
воскресенье	һыһыңчә қәтәл
один	әй, оләң
два	кат, катхән
три	қәләм
четыре	һәлә
пять	вәт
шесть	қут
семь	дапәт
восемь	һылдәх
девять	иръең
десять	ең
сто	сот
тысяча	чәрас, тьәрас
красный	вәртә
белый	һәви
чёрный	пәхтә
зелёный	вәстә, вөстә
новый	йәләп
красивый	сиккәң

большой	әнәд
маленький	ай, айәли
дорогой	тынәң
дешёвый	ай тынәп
деньги	вәх, вәх сөв
золото	сорньи
серебро	йәм вәх
счастье	чунь, тьунь
хорошо	йәм
плохо	атәм
магазин	лопка
хлеб	нъань
соль	сәлдә, сәлдә
сахар	сахар
молоко	мәс йәңк
мука	рак
стол	пәсан
стул	омәстә пәсан
нож	көчәх, кәчәх
ложка	пәнһ
лес	вөнт

дерево	йух
птица	тёхдәң войәх
растительный мир	йухәт-пәмәт
животный мир	войәк-кул
олень	вэди
медведь	мэми, мөми, пупи
болото	қөр
жить	вәлта, вёлта
говорить	нявәмта
сказать	йастәта
любить	ләңқта
читать	дөңәтта
писать	қанцча
думать	нөмәксәта
идти / ехать	мәнта
покупать	ләтта
продавать	тыныта
работать	рөпитләта
петь	арәхта
танцевать	йэкта
есть, кушать	ләта

пить	йэньчча, йэньтьтъа
я	ма
ты	нўң
он / она	лўв
мы (двое)	мин
вы (двое)	нын
они (двое)	дин
мы (многие)	мәң
вы (многие)	нәң
они (многие)	дәх

Здравствуйте! (обращение к двоим людям)	Пәча вёдиттән, пәтъа вәдиттән!
Здравствуйте! (обращение ко многим)	Пәча вёдитәх, пәтъа вәдитәх!
Доброе утро!	Йәм адәң!
Добрый день!	Йәм қәтәд!
Добрый вечер!	Йәм иттән!
Как дела?	Вәрәт қәлднә?
Спасибо!	Пәсипа! Пасипа!

Будьте здоровы!	Тăдаңкə вăлитəх!
Вы говорите по-русски?	Нўн руч кəлднат ньăвəмлəн?
Я Вас не понимаю.	Ма нўнат əнтə тəңəмтəдəм.
Повторите, пожалуйста.	Қăтъя йəдəпхə йастə.
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Ма нўнат қəлднə пыхəртəдəм?
Мне нужна Ваша помощь.	Мант пыхəртəтəтə мосəд.
Как Вас зовут?	Нўн нăма қəлднə?
Меня зовут Анастасия.	Ма нăмам Анастасия.
Откуда Вы?	Нўн мəтə мək қə (мəх нə)?
Я из Лянтора.	Ма Лянтори.
Где Вы живете? Какой у Вас адрес?	Нəң мўв тəхинə вăлдəн?
Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.	Сўркут вочнə вăлдəм, адресəм: Мир воч қəр, қот вăтйэңмəт.
Где Вы работаете?	Нўн мўв тохинə рəпитлəдəн?
Сколько Вам лет?	Нўн мўкким олхə йəхəн?
Что (где) у Вас болит?	Мўв (мəтə) тохида кəцат?

Какой у Вас номер телефона?

Қәднә нүн телефон номерэ?

Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника.

Қәтә рәхәм қуйэ телефон номер йастэ.

Назовите, пожалуйста, номер телефона знакомого, владеющего русским языком.

Қәтә рутә кәд вутә қуйэ телефон номер йастэ.

Сколько времени? Который час?

Мүкким часхә йәх? Мәта час?

С праздником!
До свидания!

Йәм йимәң қәтәд!
Йәм удәм!

В культуре общения сургутских ханты нет обращения на «Вы». Обращение невестки и свёкра выражается через форму третьего лица, множественного числа. Например, Идите кушать – Қәтә дәх дитахә мәнәд.

В обращении за помощью к старшему используют фразы: «Ты дөвит йәм вәра; йәм вәр вәра» в значении «пожалуйста». В других случаях употребляют слово «Қәтә» в значении «пожалуйста». К старшим по возрасту нельзя употреблять слово «Қәтә» в смысле «пожалуйста», так как такое обращение может восприниматься как грубое, неуважительное отношение к старшему.



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на чеченском
языке

имя	ц е
семья	доьзал
папа, отец	дада
мама, мать	нана
сын	к ант, во
дочь	йо
ребёнок / дети	бер / бераш
бабушка	денана (по линии отца), ненанана (по линии матери)
дедушка	деда (по линии отца) ненада (по линии матери)
муж	мар, майра
жена	зуда
знакомый	вевзарг
друг	доттаг
дружба	доттаг алла
мир	дуьне
праздник	дезде
голова	корта
глаз	б аьрг
нос	мара

рот	бага
рука	куъг
нога	ког
сердце	дог
солнце	малх
небо	стигал
земля	мохк, латта
вода	хи
огонь	цѣ
воздух	хѣлаваъ
река	хи
озеро	Іам
песок	гѣум
дорога	некъ
улица	урам
город	гѣала
дом	цѣа
общезитие	общезити
гостиница	хѣшацѣа
библиотека	библиотека

больница	больница
сегодня	тахана
вчера	селхана
сейчас	хИнца
завтра	кхана
час	сахът
день	де
месяц	бутт
год	шо
лето	аьхе
зима	Iа
весна	бIаьсте
осень	гуьйре
холодно	шийла
тепло	йовхо
дождь	догIа
снег	ло
понедельник	оршот
вторник	шинара
среда	кхаара

четверг	еара
пятница	пѣраска
суббота	шот
воскресенье	кѣиранан де
один	цхъаъ
два	шиъ
три	кхоъ
четыре	диъ
пять	пхиъ
шесть	ялх
семь	ворхI
восемь	бархI
девять	исс
десять	итт
сто	бѣе
тысяча	эзар
цвет	бос
красный	цѣен
белый	кѣайн
чёрный	Іаържа

зелёный	баьццара
новый	цІена, керла
красивый	хаза
большой	доккха
маленький	жима
дорогой	деза
дешёвый	дораха
деньги	ахча
золото	деши
серебро	дети
счастье	ирс
хорошо	дика
плохо	вон
магазин	туька
хлеб	бепиг
соль	туьха
сахар	шекар
молоко	шура
мука	дама
стол	стол

стул	глант
нож	урс
ложка	лайг
лес	хьун
дерево	дитт
птица	олхазар
растение	орамат
животное	дийнат
олень	сай
медведь	ча
болото	уьшал
жить	даха
говорить	мотт бийца, къамел дан
сказать	ала
любить	деза
читать	еша
писать	яздан
думать	ойлаян
идти / ехать	даха
покупать	эца

продавать	дохка
работать	болх бан
петь	лекха, ала
танцевать	хелхадала
есть, кушать	даа
пить	мала
я	со
ты	хьо
он / она	иза
мы	тхо
вы	шу
они	уьш

Здравствуйте!	Маршалла ду шуьга!
Доброе утро!	Іуьйре дика хуьлда!
Добрый день!	Де дика хуьлда!
Добрый вечер!	Суьйре дика хуьлда хьан.
Как дела?	Муха ду Ғуллакхаш?
Спасибо!	Баркалла!

Будьте здоровы!	Могуш латтийла! / Дала кьинхетам бойла!
Вы говорите по-русски?	Хьуна оьрсийн мотт хабий?
Я Вас не понимаю.	Со ца кхетта.
Повторите, пожалуйста, ещё раз.	Кхин цкъаъ алахьа.
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Собгара хлун накьосталла хир дара хьуна?
Мне нужна Ваша помощь.	Суна хьобгара г!о оьша.
Как пройти в миграционный пункт?	Миграцийн пункте муха г!ура вара-те?
Как Вас зовут?	Хьан ц!е хлун (ю)?
Меня зовут Асхаб.	Сан ц!е Асхьаб ю.
Откуда Вы?	Хьо мичар ву?
Я из Чечни, Грозного.	Со Нохчийн чуьра, Собылжа-Галара ву.
Где Вы живете? Какой у Вас адрес?	Хьо мичахь вехаш ву (ю)? Хьан адрес муха ду?
Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.	Со Сургутехь вехаш ву(ю), х!окху адресца: урам Мира, ц!ийно 50.

Где Вы работаете?

Сколько Вам лет?

Что (где) у Вас болит?

Какой у Вас номер
телефона?

Назовите, пожалуйста,
номер телефона
Вашего родственника
или знакомого,
владеющего русским
языком.

Сколько времени?
Который час?

С праздником!

До свидания!

Хьо мичахь болх беш ву (ю)?

Мас шо ду хьан?

ХIун (мичахь) лозуш ю хьан?

Хьан телефонан номер муха
ю?

Оьрсийн мотт хууш волу
хьайн гергарчуьнан,
я воьвзаш волчуьнан
телефонан номер алахь.

Маса сахьт даьлла?

Дезчу денца (декъала до)!

Юдика йойла шун!



ТВОИ ПЕРВЫЕ

100 СЛОВ

на чувашском
языке

имя	ят
семья	кил-йыш, ҫемье
папа, отец	атте
мама, мать	анне
сын	ывӑл
дочь	хёр
ребёнок / дети	ача, ачасем, ача-пӑча
бабушка	асанне (по линии отца), кукамай (по линии матери)
дедушка	асатте (по линии отца), кукаҫи (по линии матери)
муж	упӑшка
жена	арӑм
знакомый	паллакан
друг	тус, юлташ
дружба	туслӑх
мир	мир, тӑнӑслӑх
праздник	уяв, праҫник
голова	пуҫ
глаз	куҫ
нос	сӑмса
рот	ҫӑвар

рука	алă
нога	ура
сердце	чѣре
солнце	хѣвел
небо	тўпе
земля	џѣр
вода	шыв
огонь	вут
воздух	сывлăш
река	шыв
озеро	кўлѣ
песок	хăйăр
дорога	џул
улица	урам
город	хула
дом	џурт
общезитие	общезити
гостиница	хăна џурчѣ
библиотека	вулавăш
больница	больница, пульнитса
сегодня	паян

вчера	ёнер
сейчас	халь
завтра	ыран
час	сехет
день	кун
месяц	уйӕх
год	сул, султалӕк
лето	су
зима	хӕл
весна	суркунне
осень	кӕркунне
холодно	сйвӕ
тепло	ӕшӕ
дождь	сумӕр
снег	юр
понедельник	тунти кун
вторник	ытлари кун
среда	юн кун
четверг	кӕснерни кун
пятница	эрне кун
суббота	шӕмат кун

воскресенье	вырсарни кун
один	пёрре
два	иккё
три	виççё
четыре	тáваттá
пять	пйллёк
шесть	улттá
семь	çйчё
восемь	саккáр
девять	тáххáр
десять	вуннá
сто	çёр
тысяча	пин
цвет	тёс
красный	хёрлё
белый	шурá
чёрный	хура
зелёный	симёс, ешёл
новый	çёнё
красивый	илемлё, хитре
большой	пысáк

маленький	пёчѣк
дорогой	хаклă
дешёвый	йўнѣ
деньги	укѣа
золото	ылтăн
серебро	кѣмѣл
счастье	телей
хорошо	лайăх, аван
плохо	япăх, начар
магазин	лавкка, магазин
хлеб	ѣкăр
соль	тăвар
сахар	сахăр
молоко	сѣт
мука	ѣнăх
стол	сѣтел
стул	пукан
нож	ѣѣѣ
ложка	кашăк
лес	вăрман
дерево	йывăѣ

птица	кайӕк
растение	ўсен-тӕран
животное	чӕрчун
олень	пӕлан
медведь	упа
болото	шур, шурлӕх
жить	пурӕн
говорить	калаҫ
сказать	кала
любить	юрат
читать	вула
писать	сыр
думать	шутла
идти / ехать	кай
покупать	ил
продавать	сут
работать	ёҫле
петь	юрла
танцевать	ташла
есть, кушать	ҫи
пить	ёҫ

я	эпё
ты	эсё
он / она	въл
мы	эпир
вы	эсир
они	вёсем

Здравствуйте!	Авӑн-и? Сывлӑх сунатӑп!
Добрый день!	Ырӑ кун пултӑр!
Добрый вечер!	Ырӑ каҫ пултӑр!
Как дела?	Мёнле ёҫсем?
Спасибо!	Тавтапуҫ!
Будьте здоровы!	Сывӑ пулӑр!
Вы говорите по-русски?	Эсир вырӑсла пёлетёр-и?
Я Вас не понимаю.	Эпё Сире ӑнланмастӑп.
Повторите, пожалуйста.	Тепре калӑр, тархасшӑн. / Тепёр хут калӑр-ха.
Я могу Вам чем-нибудь помочь?	Эпё Сире мёнле те пулин пулӑшаятӑп-и?
Мне нужна Ваша помощь.	Мана Сирён пулӑшӑр кирлӗ.
Как пройти в миграционный пункт?	Миграци пункчӗ патне мёнле кайма пулать-ши?

Как Вас зовут?	Сирён ятәр мёнлө?
Меня зовут Селиме.	Эпё Селиме ятлә.
Откуда Вы?	Эсир әстан?
Я из города Чебоксары.	Эпё Шупашкар хулинчен.
Где Вы живете? Какой у Вас адрес?	Әста Эсир пурәнәтәр? Сирён адрес мёнле?
Я живу в городе Сургуте, по адресу: улица Мира, дом 50.	Эпё Сургутра пурәнәтәп, сак адреспа: Мир урамё, 50-мёш сурт.
Где Вы работаете?	Эсир әста ёслётёр?
Сколько Вам лет?	Эсир мисе сұлта?
Что (где) у Вас болит?	Сирён мён (әста) ыратать?
Какой у Вас номер телефона?	Сирён телефон номерё мёнле?
Назовите, пожалуйста, номер телефона Вашего родственника или знакомого, владеющего русским языком.	Сирён тәванән е пёлекен сьиннән телефон номерне каласамәр, тархасшән.
Сколько времени? Который час?	Вәхәт мён чүль? Мисе сехет?
С праздником!	Уяв ячёпе!
До свидания!	Тепре куриччен! / Сывә пул! Сывә пуләр!

Благодарность

Составители многоязычного словаря-разговорника выражают огромную благодарность и признательность носителям национальных языков за высококвалифицированную консультацию и помощь в переводе материала:

Тагиеву Фариду Фаррух оглы, переводчику/преподавателю азербайджанского языка (г. Санкт-Петербург);

Степаняну Карену Мартуновичу, заместителю председателя ОО Национально-культурный центр «Арагат» (г. Сургут);

Якуповой Гульназ Музафаровне, журналисту, руководителю отдела Башкирского спутникового телевидения (г. Уфа);

Майбалаевой Айжан Аскарловне, кандидату педагогических наук, доценту Евразийского национального университета им. Л. Н. Гумилева, (г. Нур-Султан, Республика Казахстан);

Переводческой компании СЛЕНГ Ко (г. Бишкек, Республика Кыргызстан);

Динисламовой Светлане Силиверстовне, кандидату филологических наук, директору БУ Объединенная редакция национальных газет «Ханты ясанг» и «Луима сэрипос» (г. Ханты-Мансийск);

Митрусковой Анжелике Ананьевне, заведующей отделом инновационного развития марийского языка и культуры Республиканского центра марийской культуры (г. Йошкар-Ола);

Данильчеву Александру Алексеевичу, кандидату филологических наук, учителю эрзянского языка МОУ

«Лицей №26», корреспонденту отдела национального вещания «Сияжар» ГТРК «Мордовия» (г. Саранск);

Белкиной Оксана Вячеславовне, корреспонденту отдела радиовещания Автономного Учреждения «Известия Мордовии» (г. Саранск);

Тешаеву Хаёму Икромовичу, кандидату филологических наук, доценту, заведующему кафедрой перевода и межкультурной коммуникации Таджикского национального университета (г. Душанбе);

Мирзаяновой Рахиле Кирамиевне, журналисту редакции газеты «Менделеевские новости» (Республика Татарстан);

Юлдашеву Фарходу Абдурашидовичу, подполковнику таможенной службы Республики Узбекистан в отставке, переводчику узбекского языка;

Бюро переводов «Максворд» (г. Харьков, Украина);

Айпину Еремею Даниловичу, председателю Ассамблеи представителей коренных малочисленных народов Севера, заместителю Председателя Думы Ханты-Мансийского автономного округа — Югры, хантыйскому писателю;

Песиковой (Сопочиной) Аграфене Семеновне, руководителю Сургутско-Варьеганского научно-фольклорного архива сургутских ханты и лесных ненцев Обско-угорского института прикладных исследований и разработок;

Джамалдинову Исмаилу Сулимановичу, переводчику чеченского языка (г. Грозный);

Блинову Александру Васильевичу, заместителю директора школы иностранных языков «Язык для Успеха» (г. Чебоксары).

Справочное издание

Региональная общественная организация
Ханты-Мансийского автономного округа — Югры
«Марийский национально-культурный центр
«Марий ушем» («Союз мари»)

**ТВОИ ПЕРВЫЕ 100 СЛОВ
НА МОЕМ РОДНОМ ЯЗЫКЕ...**

многоязычный карманный словарь-разговорник
общеупотребительных слов,
выражений народов,
проживающих в городе Сургуте

Составители
Р. Б. Сунгурова
Л. А. Андреева

Компьютерная верстка
В. А. Грахов

Сургут
2022